МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

ПРОИЗВОДСТВО БУМАГИ И КАРТОНА

ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Издание официальное

БЗ 5—99

ИПК ИЗДАТЕЛЬСТВО СТАНДАРТОВ
Москва

gost.e-ecolog.ru

УДК 001.4:676.01.002:006.354 Группа Т00

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

ПРОИЗВОДСТВО БУМАГИ И КАРТОНА

Термины и определения

Paper and board production.
Terms and difinitions

ГОСТ 17052—86

ОКСТУ 5401

Дата введения 01.01.88

Настоящий стандарт устанавливает термины и определения понятий в области технологии производства бумаги и картона.

Термины, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения во всех видах документации и литературы, входящих в сферу действия стандартизации или использующих результаты этой деятельности.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин. Применение терминов-синонимов стандартизованного термина не допускается. Недопустимые к применению термины-синонимы приведены в стандарте в качестве «Ндп».

Для отдельных стандартизованных терминов в стандарте приведены в качестве справочных их краткие формы, которые разрешается применять в случаях, исключающих возможность их различного толкования.

Приведенные определения можно при необходимости изменять, вводя в них производные признаки, раскрывая значение используемых в них терминов, указывая объекты, входящие в объем определяемого понятия. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, определенных в данном стандарте.

В случаях, когда в терминах содержатся все необходимые и достаточные признаки понятия, определение не приведено и в графе «Определение» поставлен прочерк.

В стандарте в качестве справочных приведены иноязычные эквиваленты для ряда стандартизованных терминов на немецком (D), английском (E) и французском (F) языках.

В стандарте приведены алфавитные указатели содержащихся в нем терминов на русском языке и иноязычных эквивалентов.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткая форма — светлым, а недопустимые синонимы — курсивом.

Термин	Определение
1. **Бумага** D. Papier E. Paper F. Papier	По ГОСТ 17586
2. **Картон** D. Karton E. Board; Paper board F. Carton	По ГОСТ 17926

Издание официальное **Перепечатка воспрещена**

© Издательство стандартов, 1987
© ИПК Издательство стандартов, 2000
Переиздание с Изменениями

Термин	Определение
3. **Волокнистый полуфабрикат** D. Faserhalbstoff E. Woodpulp F. Pâte de bois	По ГОСТ 23646
4. **Роспуск волокнистого полуфабриката** D. Zerfaserung E. Slushing F. Tituration	Обработка волокнистого полуфабриката в водной среде для разделения на волокна без размола
5. **Масса для изготовления бумаги (картона)** Масса D. Stoff E. Stock F. Pâte	Водная суспензия волокнистых полуфабрикатов, предназначенная для выработки бумаги (картона). Примечание. Масса для изготовления бумаги (картона) может состоять из одного или нескольких волокнистых полуфабрикатов, может содержать наполнители, проклеивающие вещества и красители
6. **Размол волокнистого полуфабриката** D. Mahlung des Rohfaserstoffs E. Beating or refining F. Raffinage	Обработка массы волокнистого полуфабриката в размалывающей аппаратуре, приводящая к изменению размеров, расщеплению волокон, а также их гидратации
7. **Гидратация при размоле волокнистого полуфабриката** D. Hydratisierung bei der Faserstoffmahlung E. Stock beating hydration F. Hydratation de la pâte fibreuse	Комплекс коллоидно-физических процессов при набухании волокон, а также адсорбция воды их поверхностью
8. **Фибриллирование волокон волокнистого полуфабриката** Фибриллирование волокон D. Quetschmahlung E. Fibrillation F. Fibrillation	Расщепление волокон на фибриллы при размоле волокнистого полуфабриката
9. **Проклейка массы для изготовления бумаги (картона)** D. Stoffleimung E. Stock sizing F. Collage en pâte	Введение в массу проклеивающих веществ
10. **Проклейка бумаги (картона)** D. Leimung E. Sizing F. Collage	Придание бумаге (картону) свойств ограниченного впитывания воды и водных растворов
11. **Поверхностная проклейка бумаги (картона)** D. Oberflächenleimung E. Surface sizing F. Collage en surface	Нанесение на поверхность или пропитка бумаги (картона) проклеивающими веществами
12. **Наполнитель бумаги (картона)** D. Fullstoff E. Filler F. Charges	Нерастворимые или малорастворимые в воде вещества, добавляемые в массу для повышения непрозрачности и белизны бумаги (картона)
13. **Наполнение бумаги (картона)** Ндп. *Отяжеление бумаги (картона)* D. Füllen E. Filling F. Chargement	Введение в массу наполнителя
14. **Удержание наполнителя бумаги (картона)** D. (Ver) Halten des Füllstoffs E. Retention of fillers F. Retention des charges	Отношение массы наполнителя, содержащегося в бумаге (картоне) к массе наполнителя, введенного в суспензию, выраженное в процентах
15. **Подцветка бумаги (картона)** D. Papieranfärben E. Paper azuring F. Azurage du papier	Введение в массу красителя, для придания бумаге (картону) желаемого цвета

Термин	Определение
16. **Очистка массы для изготовления бумаги (картона)** D. Stoffreinigung E. Stock cleaning F. Epuration (de la pâte)	Удаление из разбавленной массы инородных включений
17. **Фракционирование массы для изготовления бумаги (картона)** D. Stoffraktionierung E. Stock fractionation F. Fractionnement des fibres	Разделение массы на фракции по размерам волокон
18. **Деаэрация массы для изготовления бумаги (картона)** D. Stoffentlüftung E. Stock deaeration F. Désaération de la pâte	—
19. **Граница зеркала залива полотна бумаги (картона)** D. Spiegelende	Линия перехода блестящей поверхности в матовую на влажном полотне бумаги (картона), образующаяся в результате его обезвоживания на сетке
20. **Прессование бумаги (картона)** D. Pressen E. Pressing F. Pressage	Обезвоживание и уплотнение мокрого полотна бумаги (картона) под давлением
21. **Сушка бумаги (картона)** D. Trocknung E. Drying F. Séchage	Удаление влаги из бумаги (картона) испарением
22. **Критическая точка при сушке бумаги (картона)** D. Trocknungsgrenzpunkt E. Critical drying point F. Point critique pendant le séchage	Значение влагосодержания бумаги (картона), при достижении которого постоянная скорость сушки начинает уменьшаться
23. **Формование бумаги (картона)** D. Herstellung E. Formation F. Structure de la feuille	Образование слоя бумаги (картона) путем отлива массы на непрерывно движущейся сетке, или между двумя сетками, или на формующем цилиндре
24. **Сухой способ получения бумаги (картона)** D. Trockenblattbildung E. Dry stock formation F. Procédé sec de formation de la feuille	Получение бумаги (картона) путем осаждения на движущуюся сетку предварительно диспергированных в воздушном потоке волокон, подвергаемых затем поверхностной проклейке, прессованию и сушке
25. **Необрезная ширина бумаги (картона)** D. Bahnbreite unbeschnittene E. Untrimmed machine width F. Largeur non rognée de la machine	Ширина полотна бумаги (картона) до обрезки кромок
26. **Обрезная ширина бумаги (картона)** D. Bahnbreite beschnittene E. Maximum trimmed machine width F. Largeur rognée maximale de la machine	Ширина полотна бумаги (картона) после обрезки кромок
27. **Полотно бумаги (картона)** D. Faserstoffbahn E. Web F. Bande	—
28. **Лист бумаги (картона)** D. Blatt E. Sheet of paper (board) F. Feuille du papier (ou du carton)	Часть полотна бумаги (картона) прямоугольной формы
29. **Листовая бумага (картон)** D. Formatkarton; Formatpapier E. Paper (board) in the flat F. Papier (carton) á plât	Бумага (картон), выпускаемые в листах определенного формата

Термин	Определение
30. **Рулонная бумага (картон)** Ндп. *Ролевая бумага (картон)* D. Rollenpapier; Rollenkarton E. Reeled paper (board) F. Papier (carton) roule	Бумага (картон), выпускаемые в рулонах
30а. Бобина бумаги (картона) D. Papierrolle (Kartonrolle) E. Reel of paper (board) F. Bobine de papier (de carton)	Рулон бумаги (картона), полученный дополнительной обработкой на бобинорезательном станке
(Введен дополнительно, Изм. № 1).	
31. **Сеточная сторона бумаги (картона)** Ндп. *Оборотная сторона бумаги (картона)* D. Siebseite E. Wire side F. Côté «toile»	Сторона бумаги (картона), соприкасающаяся в процессе изготовления с сеткой бумагоделательной (картоноделательной) машины
32. **Верхняя сторона бумаги (картона)** Ндп. *Лицевая сторона бумаги (картона)* *Суконная сторона бумаги (картона)* D. Oberseite E. Top side F. Côté superieure; Côté «feutre»	Сторона, противоположная сеточной стороне бумаги (картона)
33. **Машинное направление бумаги (картона)** D. Maschinenrichtung E. Machine direction F. Sens «machine»	Направление полотна бумаги (картона), соответствующее направлению движения сетки на бумагоделательной (картоноделательной) машине
34. **Поперечное направление бумаги (картона)** D. Querrichtung E. Cross direction F. Sens «travers»	Направление, перпендикулярное машинному направлению бумаги (картона)
35. **Акклиматизация бумаги (картона)** Ндп. *Отлежка бумаги (картона)* D. Papierablagerung E. Mellowing F. Magasinage du papier	Приведение бумаги (картона) в равновесное состояние с относительной влажностью воздуха
36. **Кондиционирование бумаги (картона)** D. Papierklimatisierung; Kartonklimatisierung E. Conditioning of paper (board) F. Conditionnement du papier (du carton)	Выдерживание бумаги (картона) в стандартных условиях окружающей среды для придания необходимой влажности
37. **Оборотная вода** D. Rückwasser E. White water F. Eau blanche	Вода, удаляемая из массы для изготовления бумаги (картона) и используемая вновь в производстве
38. **Промои** D. Stoffverluste E. Washings F. Pertes des fibres dans les résiduares	Безвозвратные потери массы для изготовления бумаги (картона) со сточными водами
39. **Каландрирование бумаги (картона)** Ндп. *Сатинирование бумаги (картона)* D. Papierkalandrierung E. Calendering F. Calandrage	Отделка бумаги (картона) при помощи каландров с целью регулирования толщины и плотности, придания повышенной гладкости и лоска
40. **Лощение бумаги (картона)** Ндп. *Глазирование бумаги (картона)* D. Glätten E. Glazing F. Glacage	Придание бумаге (картону) лоска с помощью фрикционного или лощильного каландра, станка или цилиндра бумагоделательной (картоноделательной) машины

Термин	Определение
41. **Калибрование картона** D. Kalibrierung der Dicke E. Thickness calibration F. Calibrage de L'épaisseur	Отделка картона с помощью каландра для придания определенной равномерной толщины
42. **Тиснение бумаги (картона)** D. Papierprägung E. Embossing F. Embossage	Изменение фактуры поверхности бумаги (картона) путем нанесения тисненого рисунка
43. **Крепирование бумаги** D. Kreppen E. Creping F. Crepage	Придание бумаге морщинистой структуры для повышения удлинения до разрыва, повышения мягкости и впитывающей способности
44. **Грунтование бумаги (картона)** D. Vorbeschichtung E. Precoating F. Former la couche première	Нанесение на бумагу (картон) для красильной массы для последующей печати или нанесения покровного слоя
45. **Гуммирование бумаги (картона)** D. Gummierung E. Gumming F. Gommage	Нанесение слоя клея на одну сторону бумаги (картона) с последующей сушкой
46. **Мелование бумаги (картона)** D. Streichen E. Coating F. Couchage	Нанесение на поверхность бумаги (картона) смеси пигментов, связующих, пластифицирующих веществ
47. **Элементарный слой бумаги (картона)** D. Einfache Lage E. Simple layer F. Couche ordinaire	Слой бумаги (картона), образующийся на одной сетке или цилиндре бумагоделательной (картоноделательной) машины
48. **Многослойная бумага (картон)** D. Mehrschichtiges Paper; Mehrlagenkarton E. Multiply paper (board) F. Papier multicouche	По ГОСТ 17926
49. **Покровный слой бумаги (картона)** D. Decklage E. Liner F. Couverture	Слой в виде пленки, фольги, лака или смеси из минеральных, пластифицирующих и связующих веществ, наносимый на поверхность бумаги (картона)
50. **Нанесение покровного слоя на бумагу (картон)** D. Anwendung der Decklage E. Surface application F. Couchage en surface	—
51. **Поверхностный слой бумаги (картона)** D. Oberflächenlage E. Surface layer F. Couche superficielle	Наружный слой многослойной бумаги (картона)
52. **Брак** D. Ausschuß E. Broke F. Déchet	По ГОСТ 15467
53. **Макулатура** D. Altpappe E. Waste paper F. Vieux papiers	По ГОСТ 23646
54. **Макулатурная масса** D. Altpapierstoff	—
55. **Облагораживание макулатурной массы** E. Deinking	Обработка макулатурной массы химикатами в водной среде при требуемой температуре

Термин	Определение
56. **Склейка в рулоне** D. Klebestelle	Место соединения полотна бумаги (картона) при обрыве с помощью склеивающего вещества или специальной ленты
57. **Концентрация массы для изготовления бумаги (картона)** D. Stoffdichte E. Stock consistency F. Densité de la pâte	Отношение массы постоянно сухого вещества к единице объема суспензии для изготовления бумаги и картона, выраженная в граммах на 1 $дм^3$
58. **Композиция массы для изготовления бумаги (картона)** D. Stoffzusammensetzung E. Furnish F. Composition de fabrication	Состав и соотношение всех компонентов массы для изготовления бумаги (картона)
59. **Степень помола массы для изготовления бумаги (картона)** Степень помола Ндп. *Степень размола* *Градус размола* D. Mahlgrad E. Drainability: Beating degree F. Aptitude à l'égouttage	Характеристика массы, определяемая ее способностью к обезвоживанию
60. **Жирный помол** Ндп. *Жирный размол* D. Langsames Mahlen E. Slow beating F. Engraissage de la pâte	Состояние массы, волокна которой значительно расщеплены и гидратированы; характеризуется медленным обезвоживанием
61. **Садкий помол** Ндп. *Садкий размол* D. Sehnelles Mahlen E. Free beating F. Raffinage maigre	Состояние массы, волокна которой не расщеплены, слабо гидратированы; характеризуется быстрым обезвоживанием
62. **Водоудерживающая способность массы для изготовления бумаги (картона)** D. Wasserrückhaltevermögen E. Stock water retention capacity F. Retention de i'eau par la pâte	—
63. **Бумагообразующие свойства волокнистого полуфабриката** D. Blattbildungseigenschaften E. Papermaking properties F. Qualité de former la feuille du papier	Совокупность характеристик волокнистого полуфабриката, определяющая свойства получаемой массы и готовой бумаги (картона)
64. **Структура бумаги (картона)** D. Papiergefüge: Kartongefüge E. Paper (board) structure F. Structure du papier (du carton)	Взаимное расположение и связи компонентов в бумаге (картона)
65. **Просвет бумаги** D. Durchsicht E. Paper lookthrough F. Epair du papier	Характер взаимного расположения компонентов бумаги, определяемой в проходящем свете
66. **Водяной знак** D. Echtes Wasserzeichen E. Watermark F. Filigrane humide	Изображение на бумаге, получаемое в процессе ее изготовления и видимое в проходящем свете
67. **Абразивность бумаги (картона)** D. Abrieb des Papiers (des Kartons) E. Paper (board) abrasiveness; Abrasion of paper F. Pouvoir abrasif du papier	Свойство поверхности бумаги (картона) нарушать при контакте гладкость поверхности другого тела

Термин	Определение
68. **Гладкость бумаги (картона)** D. Glätte E. Smoothness F. Lissé	Свойство бумаги (картона), определяемое рельефом поверхности
69. **Лоск бумаги (картона)** D. Glanzen E. Gloss F. Brillant	Свойство поверхности бумаги (картона) зеркально отражать сетевой поток
70. **Непрозрачность бумаги** D. Opazität E. Opacity F. Opacité	Свойство бумаги поглощать и рассеивать поток световых лучей
71. **Прозрачность бумаги** D. Transparenz E. Transparency F. Transparence	Свойство бумаги пропускать отраженный от подложки световой поток с минимальным его рассеиванием
72. **Механическая прочность бумаги (картона)** D. Papierfestigkeit E. Mechanical strength of paper (board) F. Résistance mecanique du papier	Свойство бумаги (картона) сопротивляться разрушению под действием внешней механической нагрузки
73. **Влагопрочность бумаги (картона)** D. Naßfestigkeit E. Paper wet strength F. Résistance à l'etat humide	Свойство бумаги (картона) сохранять прочность при увлажнении
74. **Воздухопроницаемость бумаги (картона)** D. Luftdurchlässigkeit E. Air permeance (permeability) F. Perméability à l'air	Свойство бумаги (картона) пропускать воздух
75. **Жиронепроницаемость бумаги (картона)** D. Fettdichte E. Grease resistance F. Imperméability à la graisse	Свойство бумаги (картона) не пропускать жиросодержащие вещества
76. **Капиллярная впитываемость бумаги (картона)** Ндп. *Впитываемость по Клемму* D. Kapillarsanghöhe E. Capillary rise F. Ascension capillaire	Свойство бумаги (картона) впитывать жидкость Примечание. Оценивается высотой поднятия жидкости на вертикально закрепленной полоске бумаги (картона) в течение интервала времени, заданного в стандартных условиях испытания
77. **Анизотропия бумаги (картона)** D. Anisotropie E. Anisotropy F. Fnisotropie	Различие свойств бумаги (картона) в разных направлениях листа
78. **Линейная деформация бумаги (картона)**	Изменение линейных размеров в различных условиях
79. **Линейная деформация бумаги (картона) при увлажнении** Ндп. *Линейная деформация бумаги (картона) при намокании*	—
80. **Линейная деформация бумаги (картона) при высыхании** Ндп. *Усушка бумаги (картона)*	
81. **Печатные свойства бумаги (картона)** D. Druckeigenschaften E. Printing qualities F. Imprimabilité	Совокупность свойств бумаги (картона), определяющих качество печати
82. **Зольность бумаги (картона)** D. Aschengehalt E. Ash content F. Teneur en cendres	Массовая доля минеральных веществ в бумаге (картоне), выраженная в процентах

Термин	Определение
83. **Степень проклейки бумаги (картона)** D. Leimdurchdringlichkeit E. Degree of sizing F. Degré de collage	Показатель сопротивления проникновения воды, туши или чернил и их растеканию по поверхности бумаги (картона)
84. **Белизна бумаги (картона)** D. Weißgrad E. Whiteness F. Blancheur	Свойство бумаги (картона) диффузно отражать световой поток в синей области спектра
85. **Оптический отбеливатель бумаги (картона)** D. Optischer Aufheller E. Fluorescent whitening agents F. Agents fluorescents de blanchiment	Флюоресцентное вещество, вводимое в массу или нанесенное на поверхность бумаги (картона), преобразующее ультрафиолетовое излучение в видимый свет и повышающее белизну бумаги (картона)
86. **Старение бумаги (картона)** D. Alterung E. Ageing F. Vieillissement	Необратимое изменение свойств бумаги (картона), особенно механической прочности, при длительном хранении
87. **Красковосприятие бумаги (картона)** Ндп. *Краскоемкость бумаги (картона)* D. Druckfarben-Sangfähigkeit E. Ink receptivity F. Réceptivité de l'encre	Свойство бумаги (картона) воспринимать определенное количество печатной краски во время печати при заданных условиях контакта и разрыва красочного слоя

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Абразивность бумаги 67
Абразивность картона 67
Акклиматизация бумаги 35
Акклиматизация картона 35
Анизотропия бумаги 77
Анизотропия картона 77
Брак 52
Белизна бумаги 84
Белизна картона 84
Бобина бумаги 30а
Бобина картона 30а
Бумага 1
Бумага листовая 29
Бумага многослойная 48
Бумага ролевая 30
Бумага рулонная 30
Влагопрочность бумаги 73
Влагопрочность картона 73
Вода оборотная 37
Воздухопроницаемость бумаги 74
Воздухопроницаемость картона 74
Впитываемость бумаги капиллярная 76
Впитываемость картона капиллярная 76
Впитываемость по Клемму 76
Гидратация при размоле волокнистого полуфабриката 7
Гладкость бумаги 68
Гладкость картона 68
Глазирование бумаги 40
Глазирование картона 40
Градус размола 59
Граница зеркала залива полотна бумаги 19
Граница зеркала залива полотна картона 19
Грунтование бумаги 44
Грунтование картона 44
Гуммирование бумаги 45
Гуммирование картона 45
Деаэрация массы для изготовления бумаги 18
Деаэрация массы для изготовления картона 18
Деформация бумаги линейная 78
Деформация картона линейная 78
Деформация бумаги при высыхании линейная 80
Деформация картона при высыхании линейная 80
Деформация бумаги при намокании линейная 79
Деформация картона при намокании линейная 79
Деформация бумаги при увлажнении линейная 79
Деформация картона при увлажнении линейная 79
Жиронепроницаемость бумаги 75
Жиронепроницаемость картона 75
Знак водяной 66
Зольность бумаги 82
Зольность картона 82
Каландрирование бумаги 39
Каландрирование картона 39
Калибрование картона 41
Картон 2
Картон листовой 29
Картон многослойный 48

Картон ролевой 30
Картон рулонный 30
Композиция массы для изготовления бумаги 58
Композиция массы для изготовления картона 58
Кондиционирование бумаги 36
Кондиционирование картона 36
Концентрация массы для изготовления бумаги 57
Концентрация для изготовления картона 57
Красковосприятие бумаги 87
Красковосприятие картона 87
Краскоемкость бумаги 87
Краскоемкость картона 87
Крепирование бумаги 43
Лист бумаги 28
Лист картона 28
Лоск бумаги 69
Лоск картона 69
Лощение бумаги 40
Лощение картона 40
Макулатура 53
Масса 5
Масса для изготовления бумаги 5
Масса для изготовления картона 5
Масса макулатурная 54
Мелование бумаги 46
Мелование картона 46
Нанесение покровного слоя на бумагу 50
Нанесение покровного слоя на картон 50
Наполнение бумаги 13
Наполнение картона 13
Наполнитель бумаги 12
Наполнитель картона 12
Направление бумаги машинное 33
Направление картона машинное 33
Направление бумаги поперечное 34
Направление картона поперечное 34
Непрозрачность бумаги 70
Облагораживание макулатурной массы 55
Отбеливатель бумаги оптический 85
Отбеливатель картона оптический 85
Отлежка бумаги 35
Отлежка картона 35
Отяжеление бумаги 13
Отяжеление картона 13
Очистка массы для изготовления бумаги 16
Очистка массы для изготовления картона 16
Подцветка бумаги 15
Подцветка картона 15
Полотно бумаги 27
Полотно картона 27
Полуфабрикат волокнистый 3
Помол жирный 60
Помол садкий 61
Прессование бумаги 20
Прессование картона 20
Прозрачность бумаги 71
Проклейка бумаги 10
Проклейка картона 10
Проклейка бумаги поверхностная 11
Проклейка картона поверхностная 11
Проклейка массы для изготовления бумаги 9
Проклейка массы для изготовления картона 9
Промои 38
Просвет бумаги 65
Прочность бумаги механическая 72
Прочность картона механическая 72

Размол полуфабриката волокнистого 6
Размол жирный 60
Размол садкий 61
Роспуск полуфабриката волокнистого 4
Сатинирование бумаги 39
Сатинирование картона 39
Свойства бумаги печатные 81
Свойства картона печатные 81
Свойства полуфабриката волокнистого бумагообразующие 63
Склейка в рулоне 56
Слой бумаги поверхностный 51
Слой картона поверхностный 51
Слой бумаги покровный 49
Слой картона покровный 49
Слой бумаги элементарный 47
Слой картона элементарный 47
Способ получения бумаги сухой 24
Способ получения картона сухой 24
Способность массы для изготовления бумаги водоудерживающая 62
Способность массы для изготовления картона водоудерживающая 62
Старение бумаги 86
Старение картона 86
Степень помола 59
Степень помола массы для изготовления бумаги 59
Степень помола массы для изготовления картона 59
Степень проклейки бумаги 83
Степень проклейки картона 83
Степень размола 59
Сторона бумаги верхняя 32
Сторона картона верхняя 32
Сторона бумаги оборотная 31
Сторона картона оборотная 31
Сторона бумаги сеточная 31
Сторона картона сеточная 31
Сторона бумаги лицевая 32
Сторона картона лицевая 32
Сторона бумаги суконная 32
Сторона картона суконная 32
Структура бумаги 64
Структура картона 64
Сушка бумаги 21
Сушка картона 21
Тиснение бумаги 42
Тиснение картона 42
Точка при сушке бумаги критическая 22
Точка при сушке картона критическая 22
Удержание наполнителя бумаги 14
Удержание наполнителя картона 14
Усушка бумаги 80
Усушка картона 80
Фибриллирование волокон 8
Фибриллирование волокон волокнистого полуфабриката 8
Формование бумаги 23
Формование картона 23
Фракционирование массы для изготовления бумаги 17
Фракционирование массы для изготовления картона 17
Ширина бумаги необрезная 25
Ширина картона необрезная 25
Ширина бумаги обрезная 26
Ширина картона обрезная 26

(Измененная редакция, Изм. № 1).

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Abrieb des Papiers (des Kartons)	67
Alterung	86
Altpapierstoff	54
Altpappe	53
Anisotropie	77
Anwendung der Decklage	50
Aschengehalt	82
Ausschuß	52
Bahnbreite beschnittene	26
Bahnbreite unbeschnittene	25
Blatt	28
Blattbildungseigenschaften	63
Decklage	49
Durchsicht	65
Druckeigenschaften	81
Druckfarben-Saugfähigkeit	87
Echtes Wasserzeichen	66
Einfache Lage	47
Faserhalbstoff	3
Faserstoffbahn	27
Fettdichte	75
Formatkarton	29
Formatpapier	29
Füllen	13
Füllstoff	12
Glanzen	69
Glätte	68
Glätten	40
Gummierung	45
Herstellung	23
Hydratisierung bei der Faserstoffmahlung	7
Kalandrierung	39
Kalibrierung der Dicke	41
Kapillarsaughöhe	76
Karton	2
Kartonklimatisierung	36
Kartongefüge	64
Klebestelle	56
Kreppen	43
Langsames Mahlen	60
Leimdurchdringlichkeit	83
Leimung	10
Luftdurchlässigkeit	78
Mahlgrad	59
Mahlung des Rohfaserstoffs	6
Maschinenrichtung	33
Mehrlagenkarton	48
Mehrschichtiges Papier	48
Naßfestigkeit	73
Oberflächenlage	51
Oberflachenleimung	11
Oberseite	32
Opazität	70
Optischer Aufheller	85
Papier	1
Papierablagerung	35
Papieranfärben	15
Papierfestigkeit	72
Papierfüllen	13
Papiergefüge	64
Papierkalandrierung	39
Papierklimatisierung	36
Papierprägung	42
Papierrolle (Kartonrolle)	30a

Pressen 20
Querrichtung 34
Quetschmahlung 8
Rollenkarton 30
Rollenpapier 30
Röschmahlung 61
Rückwasser 37
Siebseite 31
Schnelles Mahlen 61
Spiegelende 19
Stoff 5
Stoffdichte 57
Stoffentlüftung 18
Stoffleimung 9
Stoffraktionierung 17
Stoffreinigung 16
Stoffverluste 38
Stoffzusammensetzung 58
Streichen 46
Transparenz 71
Trockenblattbildung 24
Trocknung 21
Trocknungsgrenzpunkt 22
(Ver) Halten des Füllstoffs 14
Vorbeschichtung 44
Wasserzeichen 66
Wasserrückhaltevermögen 62
Weißgrad 84
Zerfaserung 4

(Измененная редакция, Изм. № 1).

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Abrasion of paper 67
Ageing 86
Air permeability 74
Air permeance 74
Anisotropy 77
Ash content 82
Beating degree 59
Beating or refining 6
Board 2
Board abrasiveness 67
Board in the flat 29
Board structure 64
Broke 52
Calendering 39
Capillary rise 76
Coating 46
Conditioning of board 36
Conditioning of paper 36
Creping 43
Critical drying point 22
Cross direction 34
Degree of sizing 83
Deinking 55
Drainability 59
Drying 21
Dry stock formation 24
Embossing 42
Fibrillation 8
Filler 12
Filling 13
Fluorescent whitening agents 85

Formation	23
Free beating	61
Furnish	58
Glazing	40
Gloss	69
Grease resistance	75
Gumming	45
Ink receptivity	87
Liner	49
Machine direction	33
Mechanical strength	72
Mellowig	35
Multiply board	48
Multiply paper	48
Opacity	70
Paper	1
Paper abrasiveness	67
Paper azuring	15
Paper board	2
Paper in the flat	29
Paper lookthrough	65
Papermaking properties	63
Paper structure	64
Paper wet strength	73
Precoating	44
Pressing	20
Printing qualities	81
Reel of paper (board)	30a
Reeled board	30
Reeled paper	30
Retention of fillers	14
Sheet of board	28
Sheet of paper	28
Simple layer	47
Sizing	10
Slow beating	60
Slushing	4
Smoothness	68
Stock	5
Stock beating hydration	7
Stock cleaning	16
Stock consistency	57
Stock deaeration	18
Stock fractionation	17
Stock sizing	9
Stock water retention capacity	62
Surface application	50
Surface layer	51
Surface sizing	11
Thickness calibration	41
Top side	32
Transparency	71
Trimmed machine width, maximum	26
Untrimmed machine width	25
Washings	38
Waste paper	53
Watermark	66
Web	27
Wet strength retention	73
Whiteness	84
White water	37
Wire side	31
Woodpulp	3

(Измененная редакция, Изм. № 1).

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Agents fluorescents de blanchiment	85
Anisotropie	77
Aptitude à l'égouttage	59
Ascension capillaire	76
Azurage du papier	15
Bande	27
Blancheur	84
Bobine de papier (de carton)	30a
Brillant	69
Calandrage	39
Calibrage de l'épaisseur	41
Carton	2
Carton à plât	29
Carton roule	30
Chargement	13
Charges	12
Collage	10
Collage en pâte	9
Collage en surface	11
Composition de fabrication	58
Conditionnement du carton	36
Conditionnement du papier	36
Couchage	46
Couche ordinaire	47
Couche superficielle	51
Couverture	49
Côté «feutre»	32
Côté superiure	32
Côté «toile»	31
Crepage	43
Déchet	52
Degré de collage	83
Densité de la pâte	55
Désaération de la pâte	18
Eau blanche	37
Embossage	42
Enduction	50
Engraissage de la pâte	60
Epair du papier	65
Epuration (de la pâte)	16
Feuille du carton	28
Feuille du papier	28
Fibrillation	8
Filigrane humide	66
Former la couche première	44
Fractionnement des fibres	17
Glaзage	40
Gommage	45
Hydratation de la pâte fibreuse	7
Imperméabilité à la graisse	75
Imprimabilité	81
Indice d'égoutage	59
Largeur non rognée de la machine	25
Largeur rognée maximale de la machine	26
Lissé	68
Magasinage du papier	35
Opacité	70
Papier	1
Papier à plât	29
Papier multicouche	48
Papier roule	30
Pâte	5
Pâte de bois	3

Perméabilité a l'air 74
Pertes des fibres dans les résiduaires 38
Point critique pendant le séchage 22
Pouvoir abrasif du papier 67
Pressage 20
Procédé sec de formation de la feuille 24
Qualité de former la feuille du papier 63
Raffinage 6
Raffinage maigre 61
Réceptivité de l'encre 87
Résistance a l'etat humide 73
Résistance mecanique du papier 72
Retention de l'eau par la pâte 62
Retention des charges 14
Séchage 21
Sens «machine» 33
Sens «travers» 34
Structure de la feuille 23
Structure du carton 64
Structure du papier 64
Teneur en cendres 81
Tituration 4
Transparence 71
Vieillissement 86
Vieux papiers 53

(Измененная редакция, Изм. № 1).

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

1. **РАЗРАБОТАН И ВНЕСЕН** Всесоюзным научно-производственным объединением целлюлозно-бумажной промышленности — ВНПОбумпром, Минлесбумпромом СССР

   РАЗРАБОТЧИКИ

   В.Ф. Неволин, А.В. Никитин, Г.З. Аксельрод

2. **УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ** Постановлением Государственного комитета СССР по стандартам от 19.12.86 № 4132

3. **Стандарт соответствует международному стандарту ИСО 4046—78 и национальному стандарту ФРГ DIN 6730**

4. **ВЗАМЕН ГОСТ 17052—79**

5. **ССЫЛОЧНЫЕ НОРМАТИВНО-ТЕХНИЧЕСКИЕ ДОКУМЕНТЫ**

Обозначения НТД, на который дана ссылка	Номер пункта
ГОСТ 15467—79	52
ГОСТ 17586—80	1
ГОСТ 17926—80	2, 48
ГОСТ 23646—79	3, 53

6. **ПЕРЕИЗДАНИЕ (ноябрь 1999 г.) с Изменением № 1, утвержденным в апреле 1988 г. (ИУС 7—88)**

Редактор *Л.В. Коретникова*
Технический редактор *Л.А. Кузнецова*
Корректор *М.С. Кабашова*
Компьютерная верстка *В.И. Грищенко*

Изд. лиц. № 021007 от 10.08.95. Сдано в набор 10.12.99. Подписано в печать 17.01.2000. Усл. печ. л. 2,32.
Уч.-изд. л. 2,10. Тираж 119 экз. С4192. Зак. 29.

ИПК Издательство стандартов, 107076, Москва, Колодезный пер., 14.
Набрано в Издательстве на ПЭВМ
Филиал ИПК Издательство стандартов — тип. “Московский печатник”, 103062, Москва, Лялин пер., 6.
Плр № 080102

gost.e-ecolog.ru